



Marion von Vlahovits und Angelika Niklas

*Ángels Decke*  
*La manta de Ángel*

eine zweisprachige Geschichte

## **VORWORT**

*La manta de Ángel es una obra que se desarrolla en un ambiente humilde con muchas limitaciones; pero sus personajes poseen grandes cualidades como la sencillez, autoridad, obediencia, comprensión, responsabilidad, bondad, amor con mucho realismo y fantasía que deleitará a niños entre cinco a diez años cuando la lean.*

Ángels Decke ist eine Geschichte, die sich in einer einfachen Umgebung mit vielen Beschränkungen abspielt. Aber die handelnden Personen verfügen über besondere Eigenschaften wie Bescheidenheit, Durchsetzungsvermögen, Gehorsam, Verständnis für andere, Verantwortungsgefühl, Großzügigkeit und Liebe. Mit viel Realitätssinn und ebenso viel Fantasie erzählt, wird Ángels Decke Kinder zwischen fünf und zehn begeistern.

**Berta Fidelia Cañas de Olivares**, ehemalige Direktorin des jetzigen Instituto Nacional Berta Fidelia Cañas

Planes de Renderos, El Salvador (August 2015)



In einem Land, in dem die Menschen keine großen Häuser, keine schnellen Autos, keine lauten Fernseher und keine tollen Computerspiele haben, lebt ein Junge mit Namen Ángel.

Zusammen mit seiner Mama und seinem Papa, seiner Oma und seinem Opa, seiner Uroma, seinen zwei Tanten, drei Onkeln, fünf Schwestern, zwei Brüdern und acht Cousins lebt Ángel in einem kleinen Dorf.

Die ganze Familie wohnt in einer Hütte.

En un país, en donde la gente no tienen grandes casas, ni autos veloces, ni televisores que suenen fuerte, y tampoco fantásticos juegos de computadora, hay un niño llamado Ángel.

Ángel vive un pequeño pueblo, junto con su mamá, papá, abuela, abuelo, bisabuela; también, con sus dos tías y tres tíos, sus cinco hermanas y dos hermanos y sus ocho primos.

Toda la familia habita en una cabaña.